Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bojaźń JAHWE jest czysta, Ostoi się na zawsze, Rozstrzygnięcia JAHWE godne zaufania, A przy tym sprawiedliwe, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bojaźń JAHWE zapewnia czystość, Trwać będzie na zawsze. Rozstrzygnięcia JAHWE niezawodne, A przy tym sprawiedliwe, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bardziej pożądane niż złoto, niż mnóstwo szczerego złota, i słodsze niż miód, nawet niż plaster miodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bojaźń Pańska czysta, trwająca na wieki; sądy Pańskie są prawdziwe, a przytem i sprawiedliwe; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bojaźń PANSKA święta, trwająca na wieki wieków, sądy PANSKIE prawdziwe, usprawiedliwione same w sobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bojaźń Pańska szczera, trwająca na wieki; sądy Pańskie prawdziwe, wszystkie razem są słuszne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bojaźń Pana jest czysta, ostoi się na zawsze, Wyroki Pana są prawdziwe, a zarazem sprawiedliwe. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bojaźń JAHWE czysta, trwać będzie na wieki, wyroki JAHWE wierne, wszystkie są sprawiedliwe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bojaźń JAHWE jest czysta, trwa na wieki. Sądy JAHWE są słuszne, wszystkie są sprawiedliwe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bojaźń Jahwe jest czysta - trwająca na wieki; wyroki Jahwe są prawdą - wszystkie sprawiedliwe; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, спаси твого царя і вислухай нас в тому дні, коли ми закличемо до Тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bojaźń WIEKUISTEGO jest czysta ostoi się na wieki; ustawy BOGA są prawdą razem są sprawiedliwe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Warto ich bardziej pożądać niż złota – niż wiele oczyszczonego złota, a słodsze są niż miód i niż miód płynący z plastrów. |